K. 1030. Stone slab from Prasat Ballang, 7th century CE

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK01030

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK01030.xml

Language: Old Khmer [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-17 01:54 (2c24a58)

Palaeographic description

The lettering is characteristic of the seventh century CE.

Edition

〈1〉 [...][k·] [3+]tt[.] (Āy)[·] (ta) vraḥ kamratāṅ· Añ· śrī pra〈2〉bhāsasomeśvara • kñuṁ ghoda vā gmo I vā tpit· I va dharmmarakṣa I va dharmmapāla I •〈3〉 ge IIII kñuṁ ta kantai ku dey· I ku tvis· I ku kan·Ās· I qme krau Aṁve I ge IIII •〈4〉 Aṁnoy· poñ· rudraśāsana Āy· ta vraḥ kantai kloñ· tel· Oy· na •〈5〉kka yajamānaṁ ta vraḥ kloñ· qme vrau taṅkar· Añ· I kloñ· qme vrau jo •〈6〉ṅ· I kloñ· Asaru I kloñ· yuṅ· I kñuṁ ta ghoda va kandeṅ· I va ka〈7〉ntor· I va niṣkāra I va kañjāhv· I va pit· ge 7 caṁdak· va knāṅ· I va •〈8〉 kañcit· I va kaṁpoñ· I va kñuṁ vraḥ I va kalpit· I va tyāk· I va stoy· I〈9〉 ge 7 • ta kantaiy· ku kaṁpoñ· I ku tvau I ku caṁpeṅ· I qme liṅau I〈10〉 ku vrau I kon· ku Anāda I ku krau Aṁve I kon ku ku juṅ· I vā tvis· I〈11〉 kon· ku pau si I ku raṅhvañ· I kon· ku va

can·Er· I ku kaṁve •〈12〉y· I qme prek· I qme drahel· I ku trap· I ku ckep· I ku stoy· I〈13〉 ku smau • piṇ¡d!〈ḍ〉a ge 40II tmur·

Apparatus

〈1〉 [...][k·] [3+]tt[.] (Āy)[·] (ta) ◇ *[...]* GC.

〈2〉 gmo ◇ *kmau* GC.

〈5〉 yajamānaṁ ◇ *yajamāna* GC. — 〈5〉 taṅkar· ◇ *taṅkur* GC.

〈9〉 liṅau ◇ *lṅau* GC.

〈11〉 pau si ◇ *pau sai* GC. — 〈11〉 raṅhvañ· ◇ *raṅpvān* GC. — 〈11〉 va can·Er· ◇ *vacan[...]* GC.

〈12〉 drahel· ◇ *drahol* GC.

〈13〉 piṇ¡d!〈ḍ〉a ◇ *piṇḍa* GC.

Translation into French by Pou 2001

〈1–2〉 [...] 〈ériger〉 V.K.A. Śrī Prabhāsasomeśvara.

〈2〉 Serviteurs *ghoda* : Vā Kmau, Vā Tpit, Va Dharmarakṣa, Va Dharmapāla ; en tout 4. Servantes: Ku Dey, Ku Tvis, Ku Kan-ās, Me Krau Aṁve ; en tout 4.

〈3–7〉 Offrandes de Poñ Rudraśāsana au dieu. Femmes responsables de service présentées au donateur du temple : Kloñ Me Vrau Taṅkur Añ, Kloñ Me Vrau Joṅ, Kloñ Asaru, Kloñ Yuṅ. Serviteurs ghoda : Va Kandeṅ, Va Kantor, Va Niṣkāra, Va Kañjāv, Va Pit : en tout 9.

〈7–13〉 〈Voici〉 les caṁdak : Va Knāṅ, Va Kañcit, Va Kaṁpoñ, Va Kñuṁ Vraḥ, Va Kalpit, Va Tyāk, Va Stoy ; en tout 7. Les femmes : Ku Kaṁpoñ, Ku Tvau, Ku Caṁpeṅ, Me Lṅau, Ku Vrau avec 1 fille Ku Anāda, Ku Krau Aṁve avec 1 fille Ku Juṅ, 1 garçon Vā Tvis et 1 fille au sein Ku Sai, Ku Raṅpvān avec 1 fille Ku Vacan-, Ku Kaṁvey, Me Prek, Me Drahol, Ku Trap, Ku Chep, Ku Stoy, Ku Smau.

〈13〉 Total de gens : 42. Bœufs.

Commentary

There are traces of *akṣara*s before the line 1.

Bibliography

Edited by Saveros Pou (2001, pp. 23–24) with a French translation; re-edited here by Kunthea Chhom based on the estampage EFEO n. 1297.

Primary

[GC] Pou, Saveros. 2001. *Nouvelles inscriptions du Cambodge, volumes II et III*. Paris: École française d'Extrême-Orient. [URL]. Pages 23–24.